

NGÀY 22 THÁNG 9 NĂM 2024 - CHÚA NHẬT 25 THƯỜNG NIÊN - NĂM B



## Giáo Xứ Việt Nam ĐỨC MẸ LA VANG

25 N. 14th Street Suite 540, San Jose, CA 95112

Website: <https://www.ourladyoflavangsj.org>

Bộ Mới Số 115 - Ngày 22 tháng 9 năm 2024

### LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

#### Điện thoại liên lạc:

- V.P Giáo xứ: (408) 291-6280
- Trường học: (408) 283-5858
- Fax Giáo xứ: (408) 291-6289
- Email: [admin@ourladyoflavangsj.org](mailto:admin@ourladyoflavangsj.org)

#### Giờ làm việc của Văn phòng Giáo xứ:

- Thứ Ba đến thứ Sáu:  
9:00AM - 12:00PM  
1:00PM - 5:00PM
- Thứ Hai và thứ Bảy: Đóng cửa

23-09 Thứ Hai: Thánh Padre Piô Năm đầu, Linh mục, lễ nhớ.

24-09 Thứ Ba: Ngày trong tuần thứ XXV mùa thường niên.

25-09 Thứ Tư: Ngày trong tuần thứ XXV mùa thường niên.

26-09 Thứ Năm: Ngày trong tuần thứ XXV mùa thường niên.

27-09 Thứ Sáu: Thánh Vinh Sơn Phaolô, Linh mục, lễ nhớ.

28-09 Thứ Bảy: Ngày trong tuần thứ XXV mùa thường niên

**NGÀY 29 THÁNG 09 NĂM 2024 – CHÚA NHẬT XXVI THƯỜNG NIÊN- NĂM B**

(Ds 11, 25-29; Tv 18, 8, 10, 12-13, 14; Gc 5, 1-6; Mc 9, 38-43, 45, 47-48)

### Sứ Mệnh

*Xây dựng một cộng đoàn Kitô hữu hiệp nhất yêu thương, sống chứng nhân Phúc Âm và kết hiệp với Chúa, nơi gương Mẹ Maria qua việc cử hành phụng vụ bí tích và kinh nguyện tôn vinh, đào luyện đức tin và đời sống tâm linh, đẩy mạnh sinh hoạt mục vụ giới trẻ, phát triển hội đoàn Công giáo tiến hành, và thăng tiến đời sống gia đình theo truyền thống văn hóa Công Giáo Việt Nam.*

### CÁC NƠI CÓ THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

NHÀ THỜ	ĐỊA CHỈ	THỨ BẢY	CHÚA NHẬT
GX ĐỨC MẸ LA VANG	389 E. Santa Clara St. San Jose, CA 95113	4:00PM (Eng/Việt) & 5:30 PM (Việt)	7:30AM, 9:00AM, 10:30AM, 4:00PM, 5:30 PM (Việt)
TRUNG TÂM CÔNG GIÁO	2849 S. White Rd. San Jose, CA 95148	5:00 PM (Việt)	8:00 AM, 9:30AM & 11:00 AM (Việt)
ST. FRANCES CABRINI	15333 Woodard Rd. San Jose, CA 95124	6:45 PM (Việt)	
HOLY FAMILY	4848 Pearl Ave. San Jose, CA 95136	7:00 PM (Việt)	
ST. JOHN THE BAPTIST	279 S. Main St. Milpitas, CA 95035		4:00 PM (Việt)
ST. VICTOR	3108 Sierra Rd. San Jose, CA 95132		7:00 PM (Việt)

#### THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG TẠI GX ĐỨC MẸ LA VANG

( Thứ Hai đến thứ Sáu: 7 giờ sáng & 6 giờ chiều; thứ Bảy: 8 giờ sáng )



## BAN ĐIỀU HÀNH GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

- Lm. Giuse Lê Trung Tướng ..... Cha Chánh Xứ
- Lm. Anthony Nguyễn Duy Tân ..... Cha Phụ Tá
- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa ..... Cha Phụ Tá
- Lm. Vincentê Nguyễn Đình Truyền ..... Cha Phụ Tá
- Đôminicô Lê Văn Thọ. .... Phó Tế
- Giuse Chu Quang Định ..... Phó Tế
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C ..... Giám Đốc Văn Phòng Giáo Xứ
- Sr. Theresa Nguyễn Thị Sáng, L.S.S ..... Văn Phòng Giáo Xứ
- Chị Têrêsa Lê Kim Oanh ..... Quý Xây Dựng & ADA

## CÁC BAN QUẢN TRỊ & MỤC VỤ CỦA VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa ..... Director of Facility
- Anh Nguyễn Công Tiến ..... Finance/Bookkeeper
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C ..... Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
- Pt. Đôminicô Lê Văn Thọ & Oanh ..... Lớp Dự Bị Hôn Nhân
- Pt. Giuse Chu Quang Định ..... Lớp Giáo lý Dự tòng
- Ông Giacôbê Nguyễn Văn Tấn ..... Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ
- Ông Giuse Nguyễn Kim Ngân ..... Trưởng Liên Ban Phụng Vụ

## NHẬN CÁC BÍ TÍCH

- ◇ Muốn nhận Bí Tích Rửa Tội, Thêm Sức, Rước Mình Thánh Chúa xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân, xin gọi văn phòng GX điện thoại: (408) 444-1770 để liên lạc một vị Linh Mục túc trực.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hòa Giải xin đến 30 phút trước Thánh Lễ Chúa Nhật hoặc lấy hẹn với một Linh Mục của Giáo Xứ.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hôn Phối, xin liên lạc với một Linh Mục của Giáo Xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày dự định cưới.

### Hình ảnh trong buổi Rước kiệu kính Đức Mẹ hiện ra ở Fatima - thứ sáu 13/9/2024





## Sunday Offering

**Báo Cáo Tiền Xin Giỏ:**

**Cuối Tuần 14 & 15 tháng 9, 2024**

- Chỉ tiêu hàng tuần ..... \$30,000
- Xin giỏ lần 1 ..... \$25,260
- Đóng góp trên mạng ..... \$885
- Xin giỏ lần 2 cho Quỹ  
**Giáo Dục Công Giáo ..... \$6,864**  
**Caritas Vĩnh Long ..... \$37,935**  
**(đợt 2)**
- Thứ Sáu đầu tháng 6/9 ... \$1,155



Thank you for  
your Donation



Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang

Our Lady of La Vang Parish

*Văn Phòng Linh Mục Thánh Xứ - Office of the Pastor*

## *Thư Cha Chính Xứ*



Chúa Nhật, ngày 22 tháng 9 năm 2024

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Trong công trình xây dựng nhà thờ Đức Mẹ La Vang của giáo xứ chúng ta, thật ra còn một phần nhỏ chưa được thực hiện. Đó là xây dựng nhà nguyện nhỏ phía cuối nhà thờ. Lý do chưa xây luôn lúc xây nhà thờ cũng là vì thiếu tài chánh. Cho nên cha cựu chánh xứ chưa thực hiện được. Vì lẽ đó mà nay tôi muốn tiếp tục làm nốt. Cũng có vài lý do tại sao nên xây nhà nguyện.

Thứ nhất, ngôi nhà nguyện sẽ được gọi là Nhà Châu Thánh Thể. Các nhà thờ lớn trên thế giới đều có một Nhà Châu Thánh Thể bên trong nhà thờ. Nơi đó sẽ là không gian nhỏ để các tín hữu đi tìm bình an trước sự hiện diện thực sự của Chúa Giêsu trong Bí Tích Thánh Thể. Một khi hoàn tất công trình này, Nhà Châu Thánh Thể sẽ mở cửa từ 7:30 AM đến 7:00 PM mỗi ngày. Và Nhà Châu sẽ có bầu khí thanh lặng chứ không phải là nơi cầu nguyện cộng đồng.

Thứ hai, công trình Nhà Châu Thánh Thể sẽ được khởi công và hoàn thành vào năm 2025, để ghi dấu kỷ niệm Năm Thánh 2025 của Giáo Hội Hoàn Vũ và kết thúc ba năm (2023-2025) Phong Trào Cổ Võ Phục Hưng Thánh Thể Toàn Quốc do Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ khởi xướng. Ngoài ra, năm 2025 cũng đánh dấu 50 năm tị nạn của người Việt tha hương. Tại Nhà Châu, người tín hữu Công Giáo gốc Việt ở thời điểm 2025 sẽ “tị nạn” nơi Chúa Giêsu Thánh Thể. Nghi thức khởi công do Đức Giám Mục Giáo Phận San Jose chủ sự, dự định sẽ được cử hành vào lễ Kính Mình và Máu Chúa Kitô, Chúa Nhật, ngày 22 tháng 6 năm 2025.

Bản vẽ Nhà Châu Thánh Thể được trưng bày cuối nhà thờ từ cuối tuần này để mọi người xem. Nhằm bảo đảm công trình Nhà Châu là một phần của tổng thể kiến trúc Nhà Thờ, chứ không phải thêm vào, nên giáo xứ quyết định làm việc tiếp với công ty Kiến Trúc Sư Sim Architects Inc, là công ty thực hiện công trình nhà thờ Đức Mẹ La Vang. Nhà Châu Thánh Thể có diện tích 1,100 square feet. Toạ lạc ở khu vực hiện đang có bức tượng Thánh Patrick. Kiến trúc Nhà Châu cũng sẽ giống như kiến trúc Nhà Thờ, mang phong cách đương đại. Nhà Châu được thiết kế hướng ra Đài Đức Mẹ La Vang. Theo giới chuyên môn, ánh sáng mặt trời cũng chiếu vào Nhà Châu và bên trong Nhà Châu ban ngày sẽ sử dụng chủ yếu ánh sáng thiên nhiên. Các tín hữu đến cầu nguyện sẽ mang lấy tâm tình giao hoà giữa đất với trời. Và dĩ nhiên, trung tâm điểm của Nhà Châu là Mặt Nhật Thánh Thể. Hiện tại, giáo xứ đang tham khảo với một vài nhà thiết kế mỹ thuật Công Giáo tại Mỹ, Ý và Việt Nam để chọn ra một bản vẽ Mặt Nhật sao cho nghệ thuật, ý nghĩa và có một không hai cho Nhà Châu, rồi sau đó mới đặt nhà chuyên môn thực hiện chiếc Mặt Nhật.

Hôm nay qua lá thư này, tôi chính thức kêu gọi quý ân nhân ủng hộ tài chánh cho công trình Nhà Châu Thánh Thể. Nhà Châu là nơi Chúa ngự và là nơi các tín hữu đến “cư ngụ” trong Nhà Chúa nên xây phải chất lượng. Ước tính chi phí xây dựng công trình là 1.5 triệu mỹ kim. Tôi xin cảm ơn vài ân nhân vừa mới nghe đã nhanh chóng đóng góp “mở hàng”. Nếu anh chị em có muốn ghi tên cha mẹ (còn sống cũng như đã qua đời) bên trong Nhà Châu thì đây cũng là dịp để làm điều đó. Các cha trong xứ sẽ cầu nguyện mỗi ngày cho những người có tên trong Nhà Châu.

Cầu chúc anh chị em và gia đình một tuần lễ an lành.

**Lm. Giuse Lê Trung Tường**

Chánh xứ

*Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 - (408) 291-6280*



**LỊCH QUÝ CHA CHỦ TẾ CUỐI TUẦN TỚI**  
**CHỨA NHẬT 26 THƯỜNG NIÊN (NĂM B)**

Thứ Bảy, ngày 28 tháng 9 năm 2024		
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Joseph Tuan Nguyen
5:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Tan Nguyen
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Minh Phùng
6:45 PM	Nhà Thờ St. Frances Cabrini	Fr. Tan Nguyen
7:00 PM	Nhà Thờ Holy Family	Fr. Tuyên Trần
Chúa Nhật, ngày 29 tháng 9 năm 2024		
7:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Minh Phùng & Dcn. Thọ (giảng)
8:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Paul Duong
9:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tân Nguyen & Dcn. Định (giảng)
9:30 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Joseph Vanthu
10:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Minh Phùng
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Tan Nguyen
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
4:00 PM	Nhà Thờ St. John	Fr. Minh Phùng
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tan Nguyen
7:00 PM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Khoa Vu



**HÀNH HƯƠNG NĂM THÁNH 2025**

GIÁO XỨ VIỆT NAM ĐỨC MẸ LA VANG TỔ CHỨC

**24 THÁNG 8 ĐẾN 5 THÁNG 9 NĂM 2025**

Ý – Bồ Đào Nha – Tây Ban Nha – Pháp

Bước Qua 4 Cửa Thánh ở Roma – Viếng Đức Mẹ Fatima & Lộ Đức

**GIÁ \$4,600**

Các cha linh hướng đoàn hành hương: Cha Tướng, Cha Truyền, Cha Tân, Cha Khoa, Cha Tĩnh, Cha Duy  
Liên Lạc Văn Phòng Giáo Xứ (408) 291-6280 hoặc Chị Maria Hoàng Thị Vương (408) 687-8085 để ghi danh







CARITAS VINH LONG

## CARITAS VINH LONG

3277 S. White Rd #142, San Jose, CA 95148

Phone: (408) 913-5071 - Email: caritasvinhlong22@gmail.com

Ngày 16 tháng 9 năm 2024

Kính Cha Chánh Xứ Giuse Lê Trung Tường,  
Quý Cha Phụ tá, Quý Phó Tế, Quý Sơ cùng Cộng Đoàn Dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang,

Trước tiên, tôi xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ La Vang về đời sống đức tin của giáo xứ dưới sự hướng dẫn của cha Giuse Lê Trung Tường. Nhìn thấy đời sống đức tin của quý ông bà và anh chị em qua việc tham dự Thánh Lễ Chúa Nhật thật đông, tôi rất vui mừng và hãnh diện vì sức sống mới của giáo xứ trong việc thực hành đạo, như lời thánh Giacôbê nói: *“Đức tin không có hành động, thì quả là đức tin chết.”* Đến với Thánh Lễ là một hành động chứng minh quý ông bà và anh chị em luôn giữ vững niềm tin vào Chúa. Hơn thế nữa, tôi rất cảm động khi được trở về đây và nhận được sự đón tiếp nồng hậu và đầy tình thương của tất cả mọi người, từ các cụ cao niên cho đến các em thiếu nhi, sau hơn một năm rời khỏi giáo xứ. Xin chân thành cảm ơn quý ông bà và anh chị em.

Thay lời Đức Cha Phêrô Huỳnh Văn Hai, Giám Mục Giáo phận Vĩnh Long, Quý Cha, Ban Điều Hành Ban Bác Ái Caritas Vĩnh Long và tất cả những người nghèo, tôi xin gửi lời cảm ơn rất chân thành đến Cha Chánh Xứ, đã cho phép tôi đến giáo xứ trong các Thánh Lễ cuối tuần, ngày 7&8 tháng 9, và 14&15 tháng 9 vừa qua, để chia sẻ công việc mục vụ của Caritas Giáo phận Vĩnh Long. Trong tâm tình anh em - linh mục, Cha Giuse Tường, quý cha và phó tế trong giáo xứ luôn quan tâm và giúp đỡ, như một sự đồng hành với tôi trong ơn gọi ba năm phục vụ người nghèo nơi vùng quê miền Tây Việt Nam, làm cho tôi cảm thấy ấm lòng và được nâng đỡ rất nhiều.

Tôi cũng xin hết lòng tri ân Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã lắng nghe tôi, đồng cảm và nối dài cánh tay đến với những mảnh đời khốn khổ, đang thiếu tình thương... qua sự đóng góp: một bữa ăn cho một gia đình nghèo, một con dê cho một tương lai của một gia đình không có công ăn việc làm, giúp con cái họ được đến trường, và còn nhiều sự giúp đỡ khác... Dù nhiều hay ít, tôi đều cảm nhận được tình thương yêu, tấm lòng quảng đại và sự hy sinh chia sẻ của quý ông bà và anh chị em dành cho những anh chị em kém may mắn, cần được giúp đỡ nơi tôi đang phục vụ. Sau khi về Việt Nam, tôi sẽ mang tấm lòng của mọi người đến với những anh chị em đó; và cho họ biết rằng họ vẫn đang được yêu thương, dù là từ những người chưa một lần gặp mặt...

Tôi tin chắc rằng sự cho đi của quý ông bà và anh chị em sẽ được Thiên Chúa đón nhận và ban thưởng xứng đáng, vì chính Chúa Giêsu đã nói: *“Ai cho anh em uống một chén nước vì anh em thuộc về Đấng Kitô, thì Thầy bảo thật anh em, người đó sẽ không mất phần thưởng đâu”.* (Mc 9, 41)

Ước mong sự quan tâm và lòng thương cảm của quý ông bà và anh chị em dành cho những người nghèo khổ là động lực giúp tôi chu toàn trách nhiệm mà Chúa trao phó và niềm vui phục vụ người nghèo. Tôi sẽ luôn nhớ đến ông bà và anh chị em trong các Thánh Lễ Misa và lời kinh nguyện hàng ngày. Một lần nữa, tôi xin chân thành cảm ơn cha Giuse, quý cha, quý phó tế và quý ông bà và anh chị em.

Nhờ lời chuyển cầu của Mẹ Maria, xin Chúa tiếp tục ban nhiều ơn lành và bình an trên cha Giuse, quý cha, quý phó tế, quý sơ, quý ông bà và anh chị em.

Thân ái trong Chúa Kitô,

Lm. Phêrô Huỳnh Lợi  
Đại diện Caritas Vĩnh Long

## THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ



❖ **Ghi Danh Gia Nhập Giáo Xứ** - Giáo xứ đang chuẩn bị cập nhật danh sách các gia đình trong giáo xứ. Đã hơn 20 năm giáo xứ chưa cập nhật, nên các dữ liệu về các gia đình trong giáo xứ không còn chính xác. Những gia đình đã ghi danh trước đây, xin cũng vui lòng ghi danh lại để văn phòng cập nhật danh sách các gia đình trong giáo xứ. Phiếu ghi danh sẽ được phát trong các thánh lễ cuối tuần. Xin mang về nhà điền và đưa lại cho văn phòng qua các giỏ xin tiền. Hoặc có thể ghi danh online trên trang mạng của giáo xứ: [www.ourladyoflavangsj.org](http://www.ourladyoflavangsj.org).

### ❖ LỚP GIÁO LÝ ĐẶC BIỆT - GHI DANH LỚP XƯNG TỘI & RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU -

Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang đang nhận đơn cho lớp Xưng tội & Rước Lễ Lần đầu cho những em có hoàn cảnh đặc biệt như tự kỷ, khuyết tật (autism, down syndrome, special education, etc.), từ 07 tuổi trở lên và đã được Rửa Tội. Lớp học này sẽ khai giảng vào ngày 06 tháng 10 năm 2024, các em sẽ học trong 6 ngày Chúa Nhật, từ 12:30-2:00pm tại GX Đức Mẹ La Vang. Thánh Lễ Rước lễ Lần đầu sẽ vào ngày Chủ Nhật 17 tháng 11, 2024.

*Lưu ý: Phụ huynh cần có mặt với các em trong suốt giờ học.*

Xin giúp phổ biến cho những ai cần đến. Xin đến ghi danh với Sour Vân, tại văn phòng GX Đức Mẹ La Vang trong các ngày - giờ làm việc. Phone 408-291-6280. Hoặc có thể gọi phone hay để lại lời nhắn với cô Trúc: (408) 839 2509.

Ngoài ra, vào Chúa Nhật thứ 3 hằng tháng, nhà thờ Đức Mẹ La Vang cũng có thánh lễ đặc biệt lúc 2:00 PM dành cho các em có hoàn cảnh đặc

biệt cùng gia đình. Xin cho các em đến tham dự và mời những ai chưa biết đến thánh lễ này.

❖ **Hành Hương Đại Hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas** - Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang, do Đoàn Liên Minh Thánh Tâm điều hợp, sẽ tổ chức chuyến hành hương tham dự Đại Hội Thánh Mẫu Vào Sa Mạc Với Mẹ La Vang Kỳ XVII, chủ đề “Cùng Mẹ Xây Dựng Gia Đình Giáo Xứ”, được tổ chức tại Đền Thánh Đức Mẹ La Vang ở Las Vegas từ Thứ Sáu, ngày 18 tháng 10 đến Chúa Nhật, ngày 20 tháng 10, 2024. **Lệ phí chuyến đi: \$490 (phòng ngủ 2 người) và \$390 (phòng ngủ 4 người)**. Khách sạn 5 sao ở ngay khu trung tâm Las Vegas Strip. Điều kiện sức khỏe tốt. Cha phụ tá Anthony Nguyễn Duy Tân sẽ làm linh hướng cho chuyến đi cùng với thầy Micae Bùi Kính Khoa. Muốn biết thêm chi tiết và ghi danh, xin liên lạc chị Maria Hoàng Thị Vương (408) 687-8085 hoặc anh Đoàn Trưởng Đoàn LMTT/GXDMLV Nhân Nguyễn (408) 889-9748.



❖ **Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Tôma Thiện Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang Mừng Bồn Mừng** - Thánh lễ Chúa Nhật, ngày 29 tháng 9 năm 2024 lúc 4:00 PM tại nhà thờ Đức Mẹ La Vang. Chủ tế là cha phụ tá kiêm Tuyên Úy Giuse Vũ Đăng Khoa. Kính mời cộng đoàn tham dự và hiệp ý cầu nguyện cho các em.

Giáo xứ nguyện xin Chúa ban cho các huynh trưởng lòng nhiệt thành trong phụng sự và phục vụ, và ban cho các em đoàn sinh sự đơn sơ, đạo đức và luôn có lòng yêu mến Chúa Giêsu Thánh Thể.





**Một số hình ảnh trong Thánh Lễ / Rước kiệu kính Đức Mẹ hiện ra ở Fatima - thứ sáu 13/9/24**  
**Khai giảng năm học 2024-2025 của ban GLVN và Tết Trung Thu - thứ bảy 14/9/24**  
*(Courtesy of Ngan Hoang & GX DMLV Photography Staff)*



Xin theo dõi các sinh hoạt của GX trên trang Facebook của GX Đức Mẹ La Vang Việt Nam San Jose  
<https://www.facebook.com/OurLadyofLaVangParishSanJose>

**CONTEMPO FURNITURE**

Bàn Ăn, Tủ, Ghế Sô-Pha, Giường, Nệm \* Nhận đặt Tủ Thờ, Ghế Sô-Pha Giường \* Miễn Phí - Giao hàng tận nhà trong vùng San Jose và lân cận

**405 E. Santa Clara St.  
 San Jose, CA 95113  
 (408) 216-0770  
[www.contempofurnitures.com](http://www.contempofurnitures.com)**

**SUNSHINE AUTO SERVICES**  
 Diagnostics Maintenance Repair

**Quang Le  
 Joseph Le**  
 Factory Trained  
 Master Certified

**785 N. 13th Street  
 San Jose, CA 95112**

**Bus: (408) 885-1782  
 Cell: (408) 835-2678  
 (408) 674-6768**

Monday closed  
 Tuesday - Sunday: 10AM-8:30PM

408 610-9849

460 E William St.  
 San Jose, CA 95112

Scan me to website

**Nhà Hàng Hào Hào Phở**  
 Thuần Tuý Các Món Ăn Việt  
 (gần BoTown cũ). Kính Mời!

**PASSPORT STUDIO - DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH**

Bảo lãnh: Vợ, Chồng, Con (dưới 21 tuổi, trên 21 tuổi độc thân hay có gia đình) Cha mẹ, anh chị em, hôn thê, hôn phu. Lập hồ sơ cho:

- Bảo trợ tài chính: I-134, I-864 đúng yêu cầu của NVC & USCIS
- Du lịch, Gia hạn Visa, Giấy ủy quyền, Passport, Reentry permit
- Xin Thẻ Xanh cho diện Du học, Du lịch và đổi Thẻ Xanh (2 năm và 10 năm)
- Xin Nhập tịch cho người lớn, xin US Citizenship cho con dưới 18 tuổi
- Xin US Citizenship Certificate (con sinh tại VN)
- Xin miễn lệ phí nộp đơn của USCIS cho gia đình có thu nhập thấp và người già
- Thứ DNA theo đúng yêu cầu của USCIS. Làm công hàm độc thân, Lập hôn thú trong vòng 1 tiếng
- Dịch giấy tờ: Khai sinh, Hôn thú, Ly dị... Chụp hình: Passport, Visa, có hình liền trong vòng 10 phút

**Mon - Fri: 10:00 AM - 5:00 PM / Sat: appt & Sun: Closed**  
**Phone : (408) 279-2872 - Email: passportstudio@yahoo.com**  
**Address: 1221 STORY RD. Ste #100 SAN JOSE, CA 95122**

**Jacklyn Thu-Ha Dinh, Agent**  
 Insurance License #0G87703

**State Farm**  
 Auto . Home . Business . Life

520 Lawrence Expy, Suite 309  
 Sunnyvale, CA 94085-4025  
 Bus: 408-702-2602  
 Fax: 409-228-4597  
[jacklyn@jacklyndinh247.com](mailto:jacklyn@jacklyndinh247.com)  
[www.jacklyndinh247.com](http://www.jacklyndinh247.com)

*The greatest compliment you can give is a referral!*



